

Be Our Partner for Safe Health Care

There are many things we do to keep you safe and prevent errors while you receive health care. We need you and your family to be a partner in your health care to keep you safe or increase your safety.

Be a Part of Your Care

- Be a part of all decisions. Make sure that you understand and agree with your care.
- Please ask questions. Tell us your concerns. Write down questions to ask your doctor or nurse so that you will not forget.
- Expect clear, simple information that you can understand. If you do not understand or you have trouble reading, tell the staff.
- Ask a family member or friend to be with you during your hospital stay or appointment. This person can help you learn information and ask questions.

Tell Us about Your Needs

- Tell your doctor or nurse right away if something does not feel right or if your condition changes.
- You will be asked about your health conditions, allergies and the medicines you are taking. You may need to tell more than one staff member.

Станьте нашим партнером задля безпечного надання медичної допомоги

При наданні медичної допомоги існує безліч речей, які ми виконуємо з метою забезпечення Вашої безпеки і запобігання помилок. Нам потрібно, щоб Ви і Ваша родина стали нашими партнерами в наданні медичної допомоги для підтримання Вас в безпечному стані або для підвищення Вашої безпеки.

Беріть участь в наданні медичної допомоги

- Беріть участь в прийнятті всіх рішень. Будьте впевнені в тому, що Ви розумієте і згодні з медичною допомогою, що Вам надається.
- Будь ласка, ставте свої запитання. Розкажіть нам про свої хвилювання. Запишіть питання, які ви хочете запитати у лікаря або медсестри, щоб не забути.
- Вам повинні надати чітку і просту інформацію, яку Ви зможете зрозуміти. Якщо Ви чогось не розумієте, або Вам важко прочитати, повідомте про це персонал.
- Попросіть свого родича або друга побути з Вами під час Вашого перебування в лікарні або відвідання лікаря. Ця людина може допомогти Вам отримати інформацію та поставити запитання.

Розкажіть нам про свої потреби

- Негайно розкажіть Вашому лікарю або медсестрі, якщо Ви себе відчуваєте не так, як завжди, або якщо Ваш стан змінився.
- Вас розпитають про стан Вашого здоров'я, алергії та ліки, які Ви приймаєте. Можливо Вас попросять розповісти про це різним співробітникам лікарні.

- Tell the staff about special beliefs, customs or foods you should not eat to assist with your care.
- Give us a copy of your living will or Health Care Power of Attorney.
- Ask for an interpreter, if needed. This is a free service to you.

Expect Good Care

- Make sure the staff introduces themselves and explains their roles.
- Make sure the staff checks your identification (ID) and asks your name before they give you medicine or provide care.
- The staff will check on you often and show you how to use the call light to ask for help. Expect the staff will respond quickly to call lights and alarms.
- Ask for help when getting out of bed or walking because the risk of falls may increase when you are ill, weak, confused or taking certain medicines.
- Do not be afraid to ask for another doctor to review your treatment options before making a health decision.

Prevent Infection

- Wash your hands with soap and water or use an alcohol based hand sanitizer to limit the spread of infection. Be sure your visitors also wash their hands when they enter or leave your room.
- Expect the staff to wash their hands before providing care. If you do not see the staff washing their hands, ask them to do so.

- З метою кращого надання медичної допомоги повідомте персонал про особливості Вашої віри, звичаї або про їжу, яку Ви не можете їсти.
- Надайте нам копію Вашого "заповіту про життя" або доручення на прийняття рішення про лікування.
- В разі необхідності попросіть перекладача. Ця послуга надається Вам безкоштовно.

Очікуйте якісного нагляду

- Персонал повинен представитись і пояснити свою роль.
- Персонал повинен встановити Вашу особу і спитати Ваше прізвище перед тим, як дати Вам ліки або надати медичну послугу.
- Персонал буде часто Вас перевіряти і покаже Вам як використовувати кнопку виклику для того, щоб покликати на допомогу. Персонал повинен швидко відреагувати на світлову і звукову сигналізацію.
- Попросіть про допомогу при вставанні з ліжка або при ходінні, тому що ризик падіння може збільшитися, коли Ви хворі, слабкі, збентежені або приймаєте певні ліки.
- Перед прийняттям рішення щодо Вашого здоров'я не бійтеся звернутися до іншого лікаря з метою перегляду варіантів Вашого лікування.

Запобігання інфекцій

- З метою обмеження розповсюдження інфекції мийте руки водою з милом або дезінфекційним засобом для рук на спиртовій основі. Слідкуйте за тим, щоб Ваші гості також мили руки, коли вони входять або виходять з Вашої палати.
- Персонал повинен мити руки перед тим, як надати Вам медичну допомогу. Якщо Ви не бачили, як персонал мив руки, попросіть їх це зробити.

- Cough or sneeze into the bend of your arm, not your hands. If you have a tissue, cover your mouth and nose when you cough or sneeze. Throw the tissue away, and then wash your hands.
- Visitors should not visit you in the hospital if they think they are sick.
- To protect you or others from certain germs, you may be placed in “isolation”. A sign will be placed on your door. It will tell everyone what to do. Everyone who comes into your room may need to wear gloves, a gown and a mask.



Learn about Your Treatment

- Learn more about your condition and treatment choices. Ask for information in a language you can understand.
- Before your test, procedure or surgery, make sure you understand how to prepare and what to expect before, during and after your treatment.
- Read all consent forms before signing to make sure you know what you are agreeing to. If you have questions, ask the staff to explain.
- Get the results of any test or procedure. Find out what the results mean for your care.

Test, Surgery or Procedure

- Your surgery site will be marked before your surgery.
- The team will talk about a procedure before it happens to make sure they are doing the correct procedure at the correct site on the correct person.
- To prevent infection:

- При кашлі або чханні прикривайтесь ліктем, а не долонями. Якщо Ви маєте серветку, при кашлі або чханні прикрийте нею рота або ніс. Викиньте серветку, після чого вимийте руки.
- Відвідувачі не повинні відвідувати Вас в лікарні якщо вони думають, що захворіли.
- З метою Вашого захисту або захисту інших людей від певних мікроорганізмів, Вас можуть залишити в "ізоляції". На Ваших дверях буде розміщено спеціальний знак. Цей знак пояснить всім, що вони мають робити. Кожен, хто буде заходити до Вашої палати, має носити рукавички, халат і маску.



Довідайтесь більше про своє лікування

- Довідайтесь більше про Ваш стан та варіанти лікування. Запитайте інформацію на тій мові, яку Ви зможете зрозуміти.
- Перед дослідженням, процедурою або хірургічною операцією, впевніться в тому, що Ви розумієте, як приготуватися і що треба чекати перед, під час і після Вашого лікування.
- Прочитайте кожен форму про згоду перед тим, як підписати її, щоб Ви знали, на що Ви погоджуєтесь. Якщо у Вас є запитання, попросіть персонал відповісти на них.
- Отримайте результати всіх досліджень або процедур. З'ясуйте, що ці результати означають для Вашого лікування.

Дослідження, хірургічна операція або процедура

- Перед хірургічною операцією місце проведення операції буде позначене маркером.
- Медична група проведе з Вами розмову щодо процедури перед її проведенням, щоб впевнитися в тому, що вони застосовують правильну процедуру в правильному місці, і що вони не помилилися з пацієнтом.
- Для запобігання інфекції:

- ▶ You may be asked to shower or cleanse your skin with a special soap before surgery.
- ▶ The hair in the area of the surgery site may be clipped before surgery.
- ▶ You may be asked to take an antibiotic before and after surgery.
- ▶ A catheter, IV and/or breathing machine will be checked closely by staff for signs of infection so that it can be treated promptly. These tubes will be removed as soon as possible.
- ▶ Follow your doctor's orders about deep breathing, coughing and getting out of bed. These can help prevent pneumonia, an infection of the lungs.

Discuss Your Medicines

- Always carry a list of the medicines that you take. Be sure to include any over the counter medicines, vitamins, herbs, teas and home remedies you use.
- Let your doctors and nurses know of any allergies you have to medicines or foods, including over the counter products. Let them know of any reactions or side effects you have had.
- Learn what your medicines are for before taking them. If you are not sure what medicines you are being given, ask your doctor, nurse or pharmacist. Have them explain what the medicines are for before taking them. The medicines you take in the hospital may have a different name or look different from what you take at home.
- If you have any side effects after starting a medicine, tell your nurse, doctor or pharmacist.

- ▶ Вас можуть попросити помитися в душі або дезінфікувати шкіру з допомогою спеціального мила перед проведенням хірургічної операції.
- ▶ Вам можуть обрізати волосся в місці проведення хірургічної операції.
- ▶ Вас можуть попросити прийняти антибіотик перед і після хірургічної операції.
- ▶ Катетер, крапельниця та/або апарат для штучної вентиляції легенів повинні бути ретельно перевірені на ознаки інфекції з тим, щоб їх можна було відповідним чином застосовувати. Ці трубки будуть зняті якнайшвидше.
- ▶ Виконуйте накази Вашого лікаря щодо глибокого дихання, кашлю і вставання з ліжка. Це може допомогти запобігти пневмонії, інфекційного захворювання легенів.

Поговоріть про свої ліки

- Завжди носіть з собою список ліків, які Ви приймаєте. Включіть в цей список всі ліки, що відпускаються без рецепта, вітаміни, трави, настойки і домашні ліки, що Ви використовуєте.
- Повідомте своїм лікарям і медсестрам про всі Ваші алергії на ліки або їжу, включаючи ліки, що відпускаються без рецепта. Повідомте їм про тип Вашої реакції або побічних ефектів.
- Перевірте свої ліки перед тим, як їх вжити. Якщо Ви не впевнені в тому, які ліки Вам видали, запитайте про це лікаря, медсестру або аптекаря. Нехай вони пояснять Вам, для чого ці ліки, перед тим, як їх вжити. Ліки, що Ви приймаєте в лікарні, можуть мати іншу назву або виглядати не так, як ліки, що Ви приймаєте вдома.
- Якщо після початку приймання ліків Ви відчуєте будь-який побічний ефект, сповістіть про це медсестру, лікаря або аптекаря.

Report Concerns

- If you have ideas to improve your care or to make it safer for you and other patients, please let us know. We will work to resolve your concern.
- If you still have concerns, you may contact:
 - ▶ Your local health department. For the Ohio Department of Health, call the Health Care Facility Complaint Hotline at 1-800-342-0553 or write to them at 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
 - ▶ The Joint Commission at complaint@jointcommission.org or call 1-800-994-6610.

If you have any questions about any of your care after you get home, call your doctor.

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Повідомляйте про свої побоювання

- Якщо у Вас є думки щодо поліпшення Вашого лікування, або як його зробити безпечнішим для Вас та інших пацієнтів, повідомте нас про це. Ми будемо працювати з метою вирішення Ваших побоювань.
- Якщо у Вас залишаться побоювання, Ви можете зв'язатись:
 - ▶ з Вашим місцевим департаментом охорони здоров'я. Для того, щоб зв'язатись з Департаментом охорони здоров'я штату Огайо, зателефонуйте до гарячої лінії подання скарг на заклади охорони здоров'я за телефоном 1-800-342-0553 або напишіть їм за адресою 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
 - ▶ із Спільною Комісією за адресою complaint@jointcommission.org або зателефонувати 1-800-994-6610.

Якщо у Вас є будь-які запитання щодо медичного нагляду після виписки додому, зателефонуйте своєму лікарю.

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Be Our Partner. Ukrainian